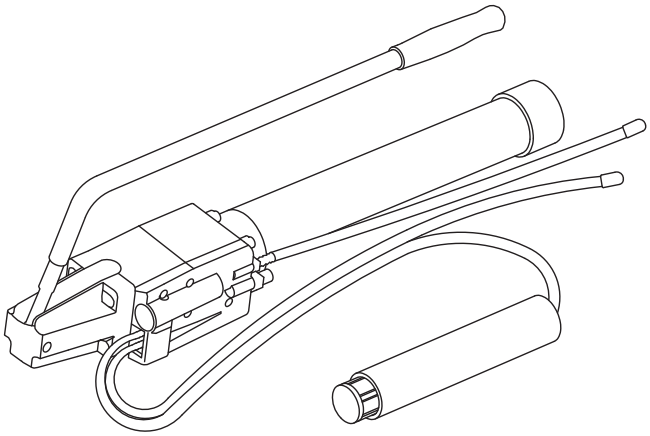
KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

Survivor 35

(Model #8013433)



Italiano

Vi ringraziamo per l'acquisto del desalinizzatore Survivor-35. È stato progettato e costruito secondo i rigorosi criteri di Katadyn Produkte AG per ottenere acqua potabile in situazioni di emergenza. Prima di mettere in funzione il Survivor, concedetevi qualche minuto per leggere attentamente le presenti istruzioni. Si tratta di un piccolo investimento in termini di tempo, ma vi garantirà per molti anni un funzionamento ineccepibile. Abbiate cura inoltre di compilare la cartolina di garanzia acclusa e di rinviarcela al più presto possibile. È infatti indispensabile per la validità della garanzia.

Misure precauzionali importanti

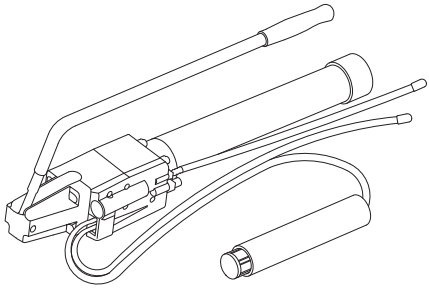
- **Evitare** di aspirare olio, benzina o altri prodotti a base di petrolio - distruggerebbero rapidamente la membrana.
- **Evitare** di prelevare l'acqua da una sorgente chiusa. Con l'aumento progressivo della concentrazione di sale, diventerebbe sempre più duro azionare la pompa.
- **Non regolare** la valvola di sicurezza. La valvola viene già regolata in fabbrica. Modificando la regolazione della valvola di sicurezza si rischia di danneggiare la pompa e inoltre la garanzia decade.
- È normale che l'acqua potabile ottenuta risulti leggermente salata. Comunque evitare di bere l'acqua che avesse un forte gusto salato.
- Eventualmente il filtro di aspirazione può intasarsi e richiedere un lavaggio. Se il pompaggio risulta molto duro, significa che il filtro di aspirazione è intasato o che l'acqua è insolitamente fredda o salata.
- Se viene utilizzata per periodi prolungati in una situazione di emergenza, la pompa va azionata per almeno 10 minuti al giorno, per evitare che l'acqua marina ristagni all'interno del desalinizzatore.
- Se il desalinizzatore non viene utilizzato per parecchi giorni, svuotare il più possibile l'acqua marina che si trova all'interno. A questo scopo, tirare fuori il filtro e il tubo di aspirazione dall'acqua di alimentazione. Capovolgere il desalinizzatore e azionare delicatamente la leva della pompa, finché non esce più acqua.
- Terminato l'uso del desalinizzatore, la membrana va sciacquata con il conservante, prima di riporre l'apparecchio. In questo modo si evita la crescita di batteri all'interno della pompa. Si veda la sezione "Per riporre l'apparecchio".
- Se l'acqua di alimentazione ha un elevato contenuto di batteri, utilizzare il conservante giornalmente.
- Conservare il tenere la soluzione conservante in un luogo asciutto e ben ventilato.
- **IMPORTANTE!** Per la vostra sicurezza noi esigiamo che **una volta all'anno** venga effettuato un controllo del desalinizzatore. I nostri centri regionali di servizio sono appositamente preparati per eseguire tutti i controlli di qualità necessari; come alternativa, potete anche rinviare l'apparecchio alla Katadyn per il controllo.

IMPORTANTE! Il Survivor-35 è stato progettato per essere utilizzato in condizioni di emergenza. Se viene utilizzato una volta in tali condizioni, bisogna poi prendere contatto con il rivenditore per accertare se sia necessario effettuare un servizio.

Specifiche del prodotto

Il Survivor-35 è un semplice desalinizzatore azionato a mano, in grado di produrre circa 100 litri (~30 U.S. gal) di acqua dolce al giorno utilizzando acqua di mare.

Una membrana semipermeabile all'interno dell'apparecchio agisce come filtro molecolare. Quando l'acqua di mare viene pressurizzata a circa 55 bar (800 psi) azionando la leva della pompa, la membrana lascia passare soltanto le molecole d'acqua: invece il sale viene trattenuto ed espulso dal sistema.



Tecnologia:	Osmosi inversa
Eliminazione del sale:	98.4% in media (96.8% minimo). Il grado di desalinizzazione dipende da differenti fattori, come pressione, portata e qualità dell'acqua.
Flusso permeato:	4.5 l/h +/- 15% (1.2 U.S. gal/h)
Peso:	3.2 kg (7 lbs)
Dimensioni:	14 x 56 x 9 cm (5.5″ x 22″ x 3.5″)
Garanzia:	1 anno
Materiale:	Pompa: acciaio inossidabile, plastica Membrana omologata dall'US FDA (Food and Drug Administration)

Istruzioni per l'uso

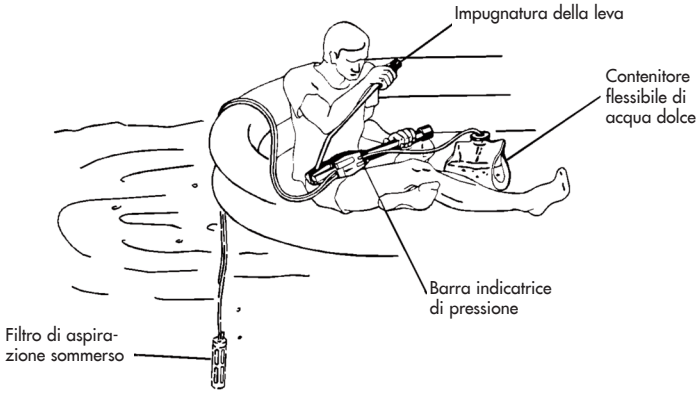
1. Srotolare i tubi di aspirazione / scarico. Immergere il tubo con il relativo filtro di aspirazione in acqua marina. Accertarsi che il filtro di aspirazione sia interamente sommerso.
2. Mettere il desalinizzatore di traverso sulle ginocchia. Porre una mano sull'impugnatura della leva e l'altra sulla scatola della membrana, come in figura. (Figura 1-1)
3. Azionare la leva in su e in giù facendole sempre compiere una corsa completa in ogni direzione, a una velocità confortevole (circa 2 secondi per ogni corsa in su/giù). Dopo aver pompato per 1-2 minuti la barra per l'indicazione della pressione fuoriesce, mostrando una marca arancione. Continua a pompare, in modo che la marca arancione resti visibile. Se viene spruzzata acqua fuori dall'indicatore, pompare più piano. Se la marca arancione non è visibile, pompare più veloce.
4. Quando l'acqua comincia a uscire dal tubo dell'acqua dolce, continuare a pompare almeno 60 colpi (per due minuti), scaricando l'acqua fuori bordo. In questo modo si elimina la soluzione conservante e il sale passato attraverso la membrana mentre l'apparecchio non era in uso. Successivamente inserire il tubo dell'acqua potabile in un contenitore o direttamente in bocca.

   IMPORTANTE! Quando si usa per la prima volta un desalinizzatore nuovo o se il desalinizzatore è stato riempito di conservante per inibire la crescita biologica, buttare via l'acqua che fuoriesce con i primi 60 colpi di pompa almeno, in modo da eliminare dal sistema la soluzione conservante.

5. Continuare a pompare, finché si dispone della quantità d'acqua desiderata.

Per ottenere più acqua, se ci si è fermati temporaneamente, ripetere la procedura sopradescritta.

Il Survivor-35 è progettato per funzionare con acqua di mare con le caratteristiche seguenti:
- Temperatura acqua: 2 – 45 °C (36 – 113°F)
- Salinità: 35'000 ppm sali totali disciolti


Impugnatura della leva
Contenitore flessibile di acqua dolce
Barra indicatrice di pressione
Filtro di aspirazione sommerso

(Figura 1-1)

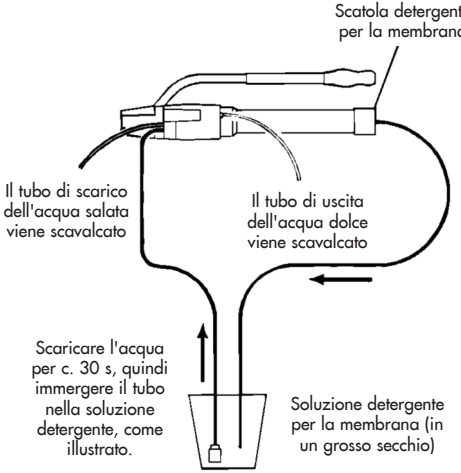
Pulitura della membrana

La membrana non ha bisogno di essere pulita regolarmente. Comunque, anche con il normale funzionamento, eventualmente può ricoprirsi di sporco o materiale organico e corpuscoli sufficientemente fini da passare attraverso il filtro di aspirazione.

Questi depositi sulla superficie della membrana possono rallentare il flusso di acqua dolce oppure richiedere una pressione di funzionamento troppo elevata. Il sintomo più frequente è l'acqua di mare che a causa della pressione troppo elevata inizia a fuoriuscire dalla valvola di sicurezza sul corpo della pompa.

In tal caso la membrana dovrebbe essere ripulita seguendo la procedura descritta più avanti. Utilizzare il Membrane Cleaning Kit Katadyn, cod. 8013369, comprendente una speciale scatola detergente per la membrana e agenti detergenti.

Con il kit vengono forniti due tipi di detergenti - alcalino e acido. Il detergente alcalino viene usato per rimuovere il materiale biologico, olio o sporco, quello acido serve per eliminare le incrostazioni minerali. Generalmente utilizzando il solo detergente alcalino la membrana torna a funzionare normalmente. Comunque se il flusso di acqua continua a essere troppo debole o se occorre una pressione più alta del normale, si dovrebbe utilizzare anche il detergente acido.
La procedura è identica per i due detergenti. Utilizzare per primo il detergente alcalino, seguendo la procedura descritta più avanti. Se si rende necessario usare anche il detergente acido, sciacquare il sistema e ripetere la procedura anche con esso.


Scatola detergente per la membrana
Il tubo di scarico dell'acqua salata viene scavalcato
Il tubo di uscita dell'acqua dolce viene scavalcato
Scaricare l'acqua per c. 30 s, quindi immergere il tubo nella soluzione detergente, come illustrato.
Soluzione detergente per la membrana (in un grosso secchio)

(Figura 1-2)

Procedura di pulizia

1. Mescolare in un secchio pulito quattro cucchiai colmi (40 g) di agente detergente con circa 4 litri (1 gallone) di acqua dolce pulita. L'acqua dovrebbe essere calda, ma non bollente - al massimo 50 ºC (122 ºF). Mescolare finché il detergente si è sciolto completamente.
2. Afferrare la scatola della membrana con entrambe le mani e girarla in senso antiorario, finché la si può togliere. Al suo posto montare la speciale scatola detergente fornita con il kit. Avvitare fino in fondo la scatola, senza peraltro stringerla eccessivamente. Immergere il filtro di aspirazione nel secchio di acqua calda. Azionare la leva. Dapprima buttar via l'acqua che esce dal tubo di scarico (all'estremità della scatola di pulizia) per circa 30 secondi, poi immergere il tubo nel contenitore della soluzione detergente. Continuare a pompare, facendo circolare la soluzione detergente per circa 15 minuti.
3. Smettere di pompare e lasciare che la membrana si imbeva di soluzione per almeno un'ora. Se la membrana è molto sporca, può essere raccomandabile un periodo più lungo, di 10 - 15 ore.
4. Dopo avere lasciato riposare la membrana nella soluzione, azionare di nuovo la pompa. Buttar via la soluzione che fuoriesce dal tubo di scarico con le prime pompate. Quando la soluzione ritorna più pulita, rimettere il tubo nel secchio e continuare a far circolare la soluzione detergente per altri 30 - 60 minuti.
5. Dopo la pulitura, sciacquare il desalinizzatore pompando attraverso il sistema acqua dolce calda (inserire il tubo alternativo di soluzione in un secchio di acqua dolce e lasciar defluire in uno scarico l'acqua che fuoriesce dalla scatola detergente). Se non si dispone di acqua dolce, si può usare acqua di mare, purché sia a una temperatura superiore a 20 ºC (68 ºF).
6. Smontare la scatola detergente e rimettere la normale scatola della membrana.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per almeno 7 giorni dopo la pulizia, seguire le istruzioni per la conservazione alla sezione "Per riporre l'apparecchio".

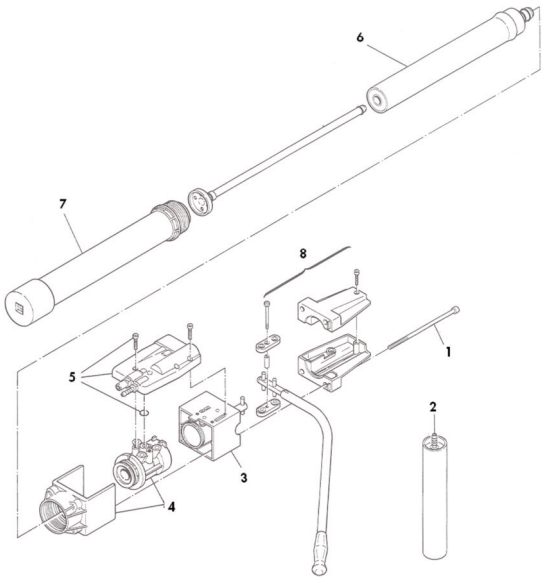
Sostituzione della membrana

Se la membrana risulta danneggiata o non si riesce più a pulirla, l'elemento va sostituito utilizzando il Membrane Replacement Kit, cod. 8012793, attenendosi alle istruzioni seguenti:

1. Afferrare la scatola della membrana con entrambe le mani e girarla in senso antiorario, finché la si può togliere.
2. Togliere l'elemento della membrana con un movimento di trazione e torsione.
3. Pulire la scatola della membrana con una soluzione detergente calda delicata, sciacquare con acqua pulita, asciugare con un panno che non lascia lanugine.
4. Lubrificare le guarnizioni del nuovo elemento con una piccola quantità di grasso al silicone.
5. Inserire l'elemento dal davanti nella pompa, quindi spingere il gruppo del tubo di scarico fino in fondo nell'elemento della membrana.
6. Far scivolare la scatola sopra all'elemento. Avvitarla fino in fondo nel collare della pompa, senza però stringere eccessivamente.

Assicurarsi che non ci sia uno spazio libero fra il collare della pompa e la fine del raccordo filettato sulla scatola della membrana.

Componenti principali



(Figura 1-3)

1. Viti (4 pz. 8013018)
2. Tubo flessibile e filtro di aspirazione, assemblati
3. Retro della pompa
4. Davanti della pompa
5. Collettore della pompa (8012953)
6. Membrana (8012793)
7. Scatola della membrana
8. Impugnatura (8012994)
9. Il cordone non è illustrato

Kits (non illustrati)
1. Conservante, flacone 100 g (8013327)
2. Membrane Cleaning Kit (8013369)
3. Repair Seal Kit (8013053)

Per riporre l'apparecchio (per periodi di 7 o più giorni)

Il Survivor-35 viene riempito in fabbrica di una soluzione conservante per evitare la crescita di batteri. Se l'apparecchio viene utilizzato, prima di riporlo di nuovo va lavato con soluzione conservante, come descritto più avanti.

IMPORTANTE! Evitare assolutamente che la membrana si asciughi. Rispettare scrupolosamente le istruzioni seguenti.

1. Capovolgere l'apparecchio, dopo aver tirato fuori dall'acqua il filtro di aspirazione.
2. Riempire un contenitore adatto con circa 1 litro di acqua pulita. Sarebbe preferibile usare acqua dolce, ma se non se ne dispone, si può usare anche acqua marina pulita.
3. Aggiungere un cucchiaio colmo (10 grammi) di conservante, agitando finché il prodotto si è sciolto completamente.
4. Mettere il filtro di aspirazione nella soluzione conservante e pompare finché l'acqua inizia a fuoriuscire dal tubo di scarico (indicando che la scatola della membrana si è riempita). Non appena l'acqua inizia a uscire dal tubo di scarico, smettere di pompare.
5. Se per preparare la soluzione conservante è stata utilizzata acqua di mare, ripetere la procedura sopradescritta non appena si dispone di acqua dolce.
6. Lavare via l'eventuale soluzione conservante che si trovasse all'esterno dell'apparecchio. Lasciar asciugare completamente l'apparecchio prima di riporlo.

IMPORTANTE! Per la vostra sicurezza, noi esigiamo che la procedura sopradescritta venga ripetuta **una volta all'anno** (temperatura di stoccaggio < 25°C/77°F). Per il desalinizzatore bisogna utilizzare **esclusivamente** i conservanti forniti dalla Katadyn. Altri prodotti, in particolare quelli a base di cloro, danneggerebbero la membrana.

Garanzia limitata

Il vostro Survivor-35 è garantito per 1 anno dalla data di acquisto contro tutti i difetti di materiale e lavorazione. Se il vostro Survivor Katadyn dovesse risultare difettoso entro 1 anno dalla data di acquisto, rinviatelo al rivenditore Katadyn da cui l'avete acquistato. Se non doveste restare soddisfatti, prendete contatto con il Servizio Clienti Katadyn al n. +41 44 839 21 11 per ottenere assistenza. Conservate con cura la ricevuta come prova della data di acquisto. Questa garanzia vi conferisce diritti legali specifici e inoltre voi potete avere altri diritti legali, che variano da uno Stato all'altro.

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429, U.S.A.
Phone: +1 800 755 6701
Fax: +1 763 746 3540
www.katadyn.us
marine@katadyn.com

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal, Switzerland
Phone: +41 44 839 21 11
Fax: +41 44 839 21 99
www.katadyn.ch
info@katadyn.ch

KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

Katadyn North America Inc.
4830 Azelia Avenue North
Minneapolis, MN 55429, U.S.A.
Phone: +1 800 755 6701
Fax: +1 763 746 3540
www.katadyn.us
marine@katadyn.com

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal, Switzerland
Phone: +41 44 839 21 11
Fax: +41 44 839 21 99
www.katadyn.ch
info@katadyn.ch

PRINT NO. 80140022/4